



وزارة المالية
Ministry of Finance

إتفاقية المشاركة في

تنفيذ مشروع تمويل سلاسل الإمداد





Name of supplier : إسم المورد :
Address : العنوان :
The Contract : العقد :
Ministry : الوزارة :
Date : الموافق :

Dear Sir

العزيرز / الفاضل

Subject: Offer of Accelerated Payment Terms

الموضوع: شروط الدفع المُعجل

The Government of the Sultanate of Oman represented by its Ministry of Finance (“MOF”) has entered into or may enter into an agreement with a syndicate of banks based in Oman (collectively, the “Financiers” and “Financier” means any of them) to provide a financing solution to suppliers of goods and services to the Government of the Sultanate of Oman (the “Suppliers”) enabling quicker payments against approved invoices post-delivery goods and services.

أبرمت حكومة سلطنة عمان ممثلة في وزارة المالية (“وزارة المالية”) إتفاقية مع تجمع مصرفي يتخذ من سلطنة عمان مقراً له (ويشار إلى البنوك المصرفية المنضوية تحت لواء ذلك التجمع المصرفي مجتمعين بـ “الممولين” ومنفردين بـ “الممول”) بغرض توفير حلول تمويلية لموردي البضائع والخدمات لحكومة سلطنة عمان (“الموردين”) بما يُمكن من دفع المبالغ مقابل الفواتير المعتمدة بعد تسليم البضائع والخدمات بصورة أسرع .

It is expected that this financing solution may offer some or all of the following benefits to the Suppliers:

يتوقع أن تعود حلول التمويل هذه بالمنافع التالية على الموردين:

- Suppliers will have certainty on the timing of payments against the invoices raised which have been certified and approved for payment by Us; سيكون لدى الموردين علم بمواعيد سداد مستحقاتهم مقابل الفواتير المقدمة، والتي تم اعتمادها للدفع والموافقة عليها من قبل الوزارة المتعاقدة مع المورد.
- the proposed payments by the Financiers to the suppliers will have no recourse to the Suppliers; لن يكون هنالك حق تقاضي للممولين ضد الموردين بشأن المبالغ المقترحة من قبل الممولين.
- it will free the Suppliers from having to arrange their own working capital financings; ستحرر الموردين من أعباء ترتيبات تمويل رؤوس أموالهم العاملة عبر وسائلهم الخاصة.
- the Suppliers will not have to negotiate or sign any further credit related documentation with the Financiers; and لن يطلب من الموردين التفاوض مع الممولين أو توقيع أي مستندات إنتمان لاحقة معهم.



- financing is arranged on government credit risk which allows the Suppliers to avail a competitive discounting rate.

This offer is available to a select group of Suppliers in Oman for payments that are due in Omani Rials only.

This offer applies to invoices to be issued in the future in respect of the Contract (including invoices that have been previously issued in respect of the Contract and have been outstanding for not more than one hundred and fifty (150) days from the invoice due date).

A proportion of the facility available to the Government of the Sultanate of Oman has been allocated for the payment of invoices outstanding for more than 150 days from the invoice due date. Such allocation will only be available for use within the first three (3) months from the facility setup date and any Supplier wishing to apply for payment of these invoices in accordance with this offer will need to accept the offer and complete the formalities for acceptance of the overdue invoices selected for payment as a matter of priority.

How an Accelerated Payment Works

Should a Supplier choose to accept the offer as Set Out in this Offer Letter, the Accelerated Payment Process shall be as follows:

1. Invoices that are approved for payment by Us will be sent to the MOF for batching with other invoices. We will also send a copy of this signed offer letter together with the relevant documents (including KYC documents) to MOF to confirm your acceptance of the offer.
2. The batch of invoices, which could contain invoices that are either due or will become due for payment, will be sent electronically (i.e. scanned on a biweekly basis) by the MOF to a bank acting as administrator (the “Administrator”) to confirm acceptance. The MOF will also submit a copy of the

- سيتم ترتيب التمويل على أساس مخاطر الإئتمان الحكومية، الأمر الذي يتيح للممولين الحصول على معدل خصم تنافسي.

هذا العرض متاح ومتوفر لمجموعة منتقاة من الموردين في سلطنة عمان لسداد المبالغ المستحقة الدفع بالريال العماني فقط.

يُطبق هذا العرض على الفواتير التي يتم إصدارها مستقبلاً فيما يتعلق بالعقد (شاملاً الفواتير التي سبق إصدارها فيما يتعلق بالعقد وظلت دون سداد لفترة لا تزيد عن مئة وخمسين (١٥٠) يوماً إعتباراً من تاريخ إستحقاق الفاتورة).

تم تخصيص جزء من التسهيل المتوفر لحكومة سلطنة عمان لسداد الفواتير المستحقة الدفع لفترة تزيد عن ١٥٠ يوماً من تاريخ إستحقاق الفاتورة، وسيكون التخصيص المذكور آنفاً متوفر للإستخدام فقط خلال فترة الثلاثة (٣) شهور الأولى من التاريخ المحدد للتسهيل وكل مورد يرغب في تقديم طلب لسداد هذه الفواتير وفقاً للعرض المائل سوف يطلب منه في المقام الأول قبول هذا العرض وإكمال إجراءات قبول الفواتير المتأخرة السداد المختارة للدفع على سبيل الأولوية.

آلية عمل الدفع المُعجل

إذا إختار المورد قبول العرض وفقاً لما هو موضح في رسالة العرض المائلة فإن آلية الدفع ستكون على النحو التالي:

- ١- تُرسل الفواتير المعتمدة للدفع من قبل الوزارة المتعاقدة مع الموردين إلى وزارة المالية لجمعها مع الفواتير الأخرى، وسوف تقوم الوزارة المتعاقدة بإرسال نسخة من رسالة العرض موقعة حسب الأصول مع المستندات المعنية وذات العلاقة (شاملاً مستندات أعرف عميلك) إلى وزارة المالية لتأكيد قبول العرض.
- ٢- تُرسل رزمة الفواتير والتي يحتمل أن تحتوي على فواتير مستحقة الدفع أو سوف تصبح مستحقة الدفع، عبر الوسائل الإلكترونية (أي بالمسح الضوئي كل اسبوعين) من قبل وزارة المالية إلى البنك الذي يتصرف بصفته إداري ("الإداري") لتأكيد القبول. تقوم وزارة المالية أيضاً بتقديم نسخة موقعة حسب الأصول من رسالة العرض المائلة مصحوبة



signed offer letter together with the relevant documents to the Administrator for KYC checks and records purposes as per the process of payment agreed between the MOF and the Administrator.

بالمستندات المعنية، للإداري بغرض إجراء التحقيقات بشأن مستندات أعرف عميلك وتسجيل الأغراض وفقاً لآلية الدفع المتفق عليها بين وزارة المالية والإداري.

3. The Administrator will confirm to the MOF which suppliers and invoices have been accepted for payment by the Administrator. The Administrator may also report to the MOF on the reasons why any suppliers or invoices that have been sent for payment have not been accepted by the Administrator.

٣- يقوم الإداري بالتأكد لوزارة المالية على الموردين الذين تم قبولهم وإعتماد دفع فواتيرهم من قبل الإداري، ويجوز للإداري أيضاً رفع تقرير لوزارة المالية يوضح فيه الأسباب التي حالت دون موافقته وإعتماده لأي مورد أو فاتورة سبق وأن أرسلت إليه لأغراض إعتماده والموافقة عليها.

4. Amounts due or becoming due under invoices that have been approved for payment by the Administrator will, without further notification, be paid by MOF to the Suppliers on the 12th and 27th calendar day (in the event that this day is not a Business Day, then the immediately preceding Business Day) of the month in which the invoices have been accepted for payment by the Administrator, applying a discount rate of 2% (so that the payment will equal 98% of the invoiced amount). Such payments will be made by direct transfer to the bank account of the Supplier as nominated by the Supplier.

٤- سيتم سداد المبالغ المستحقة أو التي تُصبح مستحقة، بموجب الفواتير المعتمدة للدفع من قبل الإداري، دون إشعار لاحق بواسطة وزارة المالية لصالح الموردين في أيام الثاني عشر (١٢) والسابع والعشرين (٢٧) (في حالة كون ذلك اليوم ليس بيوم عمل، عندئذ، في يوم العمل التالي مباشرة) من الشهر الذي تم فيه قبول الفواتير للدفع من قبل الإداري ويُطبق معدل خصم بما نسبته ٢% (حتى يساوي المبلغ ما نسبته ٩٨% من مبلغ الفاتورة المعنية). سيتم سداد تلك المبالغ بموجب حوالة مصرفية مباشرة إلى الحساب البنكي/ المصرفي للمورد وفق ما يحدده ويعينه المورد.

If the Supplier accepts this offer, the following terms and conditions will apply:

سيتم تطبيق الشروط والأحكام التالية، إذا قبل المورد بالعرض المائل:

Terms and Conditions

الشروط والأحكام

In this letter (including, for the avoidance of doubt, the annexes and recitals thereto):

في هذه الرسالة (شاملاً، لتفادي الشك، الملاحق المرفقة معها والمقدمات المذكورة آنفاً):

"Business Day" means a day (other than a Friday or Saturday) on which banks are generally open for business in Muscat, Oman;

"يوم عمل" يعني يوم عمل (بخلاف أيام الجمعة أو السبت) تفتح فيه البنوك في مسقط، سلطنة عمان، أبوابها لممارسة أعمالها المصرفية بصفة عامة.

"Loss" means each loss, claim, liability, damage, fine, penalty, cost, expense or other liability (including legal and other professional fees);

"الخسارة" تعني أي خسارة أو مطالبة أو إلتزام أو مسؤولية أو مديونية أو ضرر أو تعويض أو غرامة أو تكلفة أو مصاريف أو نفقات أو إلتزام أو مديونية أخرى (شاملاً الرسوم القانونية والأتعاب المهنية الأخرى).

"this letter" is a reference to this offer letter and its acceptance, entered into between Us

"هذه الرسالة" هي إشارة إلى رسالة العرض المائلة وقبولها، المبرمة بين الوزارة المتعاقدة والمورد لها وتشمل



and Supplier, and includes in such reference all clauses thereof and annexes thereto, including all of the conditions set out in this letter as from time to time varied, novated, amended, supplemented or replaced in writing;

“You” or “Your” are references to the Supplier which has executed the relevant execution block on the execution page of this letter and the terms “Supplier” and “You” are interchangeable; and

“We”, “Us”, “Our” are references to the Ministry of the Government of the Sultanate of Oman which is the signatory of this letter and the terms “We”, “Us”, and “Our” are interchangeable.

1. You agree that the terms of the Contract are amended to the extent that accepting the accelerated payment terms set out in this letter is an amendment of the Contract.

2. The Supplier represents and warrants that:

(i) it is validly existing and has the power to enter into and perform, and has all necessary authorisations for the entry into, performance and delivery of, this letter and the acceptance and the transactions contemplated by this letter;

(ii) this letter constitutes your legal, valid and binding obligations, enforceable in accordance with this letter's terms; and

(iii) execution, delivery and performance of this letter does not and shall not contravene your constitutive documents or any contract binding on or affecting you or your material assets, does not violate any applicable law, regulation or order, and does not require any notice, consent, filing or other action.

تلك الإشارة كافة البنود الواردة في رسالة العرض الماثلة والملاحق المرفقة معها شاملاً الأحكام الموضحة في هذه الرسالة وفقاً لتغييرها أو إحلالها أو تعديلها أو الإضافة إليها أو إبدالها من وقت لآخر.

"أنت" أو "تخصك" هي إشارات للمورد الذي قام بالتوقيع في المكان المخصص للتوقيع بصفحة التوقيعات من هذه الرسالة ومصطلحات "المورد" و"أنت" قابلة للتبادل.

"نحن" و"لنا" و"خاصتنا" هي إشارات للوزارة المتعاقدة المفوضة بالتوقيع على هذه الرسالة والمصطلحات "نحن" و"لنا" و"خاصتنا" قابلة للتبادل.

١- يوافق المورد على أن شروط العقد عدلت بالحد الذي يُعتبر فيه قبول شروط الدفع المُعجل الموضحة في هذه الرسالة تعديلاً للعقد.

٢- يتعهد المورد ويضمن ما يلي:

(أ) أنه قائم بصورة سليمة ويتمتع بالسلطة وكافة التفويضات اللازمة والضرورية لإبرام وأداء وتسليم هذه الرسالة وقبولها والصفقات المستهدفة بموجبها.

(ب) تُشكل هذه الرسالة التزامات قانونية وسارية وملزمة للمورد وقابلة للتنفيذ هذه وفقاً لشروط وأحكام هذه الرسالة.

(ج) لا يخالف توقيع وتسليم وأداء هذه الرسالة وسوف لن يخالف المستندات التأسيسية للمورد أو أي عقد ملزم بالنسبة له أو يؤثر على المورد أو على الأصول المادية التي تخصه ولا تخالف هذه الرسالة أي قانون أو لائحة أو أمر واجب التطبيق ولا تقتضي أي إشعار أو موافقة أو إيداع بملف أو إجراء أو تصرف آخر.



3. Subject to paragraph 4 below, you represent and warrant that you have not entered into any agreement with any financial institution to discount any invoices that you propose for accelerated payment and that the right to claim the receivables in respect of each invoice proposed for accelerated payment is free and clear of any security or interest of a third party. You agree that you will not enter into any contract or arrangement with a third party to discount or assign the benefit of any invoices that have been proposed for accelerated payment.
- 3- مع مراعاة الفقرة (٤) أدناه، يتعهد ويضمن المورد أنه لم يُبرم أي إتفاقية مع أي مؤسسة مالية بغرض خصم أية فواتير مقابل الدفع المُعجل وأن الحق في المطالبة بالذمم المدينة المتعلقة بكل فاتورة مقترحة للدفع المُعجل خالٍ ونظيف من أي ضمان أو مصلحة لطرف ثالث. يوافق المورد بالألا يُبرم عقد أو ترتيب مع طرف ثالث لخصم أو تنازل عن منفعة أية فواتير مقترحة للدفع المُعجل.
4. If you have earlier assigned rights to receivables under the Contract to a lender or another third party, you will need to provide a no-objection letter from such person, in form acceptable to the Administrator, in order to show satisfaction of the condition in paragraph 3 above.
- ٤- إذا سبق وأن تنازل المورد عن حقوقه في ذمم مدينة بموجب عقد لصالح مقرض أو طرف ثالث، سوف يطلب من المورد توفير رسالة عدم ممانعة من ذلك الشخص بالصيغة المقبولة للإداري، وذلك لتوضيح قناعة ورضاء المورد بالشرط المضمن في الفقرة (٣) أعلاه.
5. You agree and acknowledge that once an invoice supplied by you has been submitted for approval to the Administrator, you will have no recourse or further claim against Us for the amount due under the relevant invoice, unless approval of that invoice for accelerated payment is rejected by the Administrator or the agreed discounted payment is not made by MOF. You agree and acknowledge that each payment due to You will be discounted at the rate of 2% and you agree and confirm that receipt of such discounted payment will be in full and final satisfaction of your claims to the invoiced amount.
- ٥- يوافق المورد ويقر على أنه وبمجرد تقديمه لفاتورة للإداري بغرض الحصول على موافقته وإعتماده لتلك الفاتورة، سوف لن يقاضي الوزارة المحددة بسلطنة عمان أو يسعى لمقاضاتها أو تكون له مطالبة ضدها فيما يخص المبلغ المستحق بموجب الفاتورة المعنية، ما لم يتم رفض الموافقة الخاصة بالدفع المُعجل لتلك الفاتورة من قبل الإداري أو لم يتم سداد المبلغ المخصوم المتفق عليه من قبل وزارة المالية. ويُقر المورد ويوافق ويؤكد على أن أي مبلغ مستحق له سيتم خصمه بمعدل نسبته ٢% ويوافق ويؤكد على أن إستلام ذلك المبلغ المخصوم سيكون بمثابة الوفاء التام والنهائي لكافة مطالبته الخاصة بمبلغ الفاتورة.
6. The Supplier agrees and acknowledges that:
- ٦- يوافق المورد ويقر على ما يلي:
- (a) MOF is not obligated to accept an invoice for payment;
- (أ) أن وزارة المالية غير ملزمة بقبول فاتورة لأغراض الدفع.
- (b) the payment for the relevant invoice will be subject to agreed discount rate;
- (ب) أن دفع المبلغ الخاص بالفاتورة المعنية سوف يخضع لمعدل الخصم المتفق عليه.



- (ج) أن الإداري و/أو أي ممول يجوز له أن يعتمد أو يرفض الفواتير لأغراض الدفع بموجب الشروط والأحكام المقبولة لكل منهما (يتصرف كل منهما وفق تقديره الخاص والتام).
- (د) ليس لديه حق الإحتجاج أو الإعتراض على أي قرار يتخذه الإداري أو أي ممول أو تقديم أي مطالبات ضد أي منهما.
- (هـ) لن يقاض الإداري أو أي ممول (و/أو مدير أو مسئول أو موظف أو وكيل أو مساهم لهما أو شركة تابعة أو فرعية لهما)، ولن يكون الإداري أو أي ممول ملزم حيال المورد بالنسبة لأي خسارة أو تأخير يتعلق بأي فاتورة مقدمة لقبولها أو مبلغ تم سداده أو مستحق السداد وفقاً لهذه الرسالة.
7. The Supplier agrees and acknowledges that each of Us, the MOF, the Administrator and the Financiers (and their affiliates, contractors, auditors and professional advisers and their potential transferees, assignees or successors) may share, store or transmit information about the Supplier, the Contract and this letter for the purpose of the financing contemplated by this letter, subject to the transmission of information being done on a confidential basis and subject to each recipient's obligation to maintain confidentiality in accordance with all applicable laws save for :
- (أ) عندما يكون ذلك الإفصاح مطلوباً بموجب القانون الواجب التطبيق (ويشمل ذلك - دون حصر- بموجب قوانين ونظم الجهة التنظيمية أو الرقابية التي لها إختصاص على الطرف المُفصح).
- (ب) عندما تكون تلك المعلومات متاحة أو تصبح متاحة (بخلاف ما ينتج عن إخلال بهذا الشرط) للعامّة.



- (ج) عندما يكون ذلك الإفصاح مطلوباً لأغراض أية إجراءات قضائية أو أن ذلك الإفصاح قد تم لسلسلة ضريبية مختصة فيما يتعلق بالشؤون الضريبية للطرف المفصح.
- ٨- الوزارة المتعاقدة ملزمة فقط بأداء تلك الإلتزامات المحددة والموضحة في هذه الرسالة وليس هنالك واجبات أو مسؤوليات ضمنية تقرأ أو تُشار إليها ضمناً ملقاة على عاتقها أو على عاتق وزارة المالية أو الإداري أو أي ممول. بالرغم من أي حكم آخر مضمن بمكان آخر في هذه الإتفاقية، لن يكون للإداري أو أي ممول أية واجبات أو إلتزامات بموجب هذه الرسالة حيال أي طرف أو وزارة بخلاف وزارة المالية، دون تقيد لعمومية ما ورد أنفاً، ولن يتولى الإداري أو الممول أي إلتزام أو ينشئ علاقة وكالة أو عهدة لصالح المورد أو الوزارة المتعاقدة أو أي أشخاص آخرين أو مع أي منهم.
- ٩- يجوز للمورد إنهاء الإتفاقية المبرمة لقبول المورد بهذا العرض في أي وقت وذلك بمنح الوزارة المتعاقدة بإشعار كتابي مسبق لا تقل مدته عن ٤٥ يوم عمل، وعند إستلام إشعار يفيد الإنهاء سوف تقوم الوزارة المتعاقدة بإبلاغ وزارة المالية بناء على ذلك الإشعار وسوف تتوقف وزارة المالية فوراً عن تحصيل فواتير المورد الخاصة بالدفع المُعجل وفقاً للشروط الموضحة في هذه الرسالة عموماً، ولن يكون بإمكان المورد إنهاء طلبه الخاص بالدفع المُعجل فيما يتعلق بفواتيره التي سبق إرسالها من قبل وزارة المالية للإداري.
- ١٠- تخضع الإتفاقية شاملاً معدل الخصم للتغيير بموجب إشعار كتابي يُمنح من الوزارة المتعاقدة أو من قبل وزارة المالية للموردين والذي يجب الموافقة عليه كتابياً من قبل الموردين ليصبح ذلك التغيير سارياً وناظراً.
- ١١- يحق للوزارة المتعاقدة أن تُعول على أي رسالة أرسلت أو يزعم إرسالها من قبل المورد أو بالنيابة عن المورد، بغض النظر عن أي أو غش مضمن بتلك الرسالة أو هوية الشخص الذي أرسل الرسالة ولن
- (iii) such disclosure is required for the purpose of any judicial proceedings or such disclosure is made to a relevant tax authority in relation to the tax affairs of the disclosing party.
8. We shall be obliged to perform such obligations and only such obligations as are specifically set forth herein and no implied duties or responsibilities shall be read or implied into this letter against Us, the MOF, the Administrator or any Financier. Notwithstanding any other provision elsewhere contained in this letter, none of the Administrator or any Financier shall have any duties or obligations hereunder to any Party or entity other than the MOF and, without limiting the foregoing, none of the Administrator or any Financier assumes any obligation or relationship of agency or trust hereunder for, or with, You, Us, or any other persons.
9. You may terminate the agreement concluded by your acceptance of this offer at any time by giving Us not less than 45 Business Days prior written notice. Upon receipt of the notification to terminate, We will notify the MOF accordingly and the MOF will no longer arrange to collect your invoices for accelerated payment in accordance with the terms set out in this letter. However, You will not be able to terminate Your application for accelerated payment in respect of any of Your invoices that have already been forwarded by the MOF to the Administrator.
10. The agreement including the discount rate is subject to change by written notification from either Us or the MOF to Suppliers which should be consented by the Suppliers in writing for it to be effective.
11. We shall be entitled to rely on any communication sent or purported to be sent by You or on Your behalf, irrespective of any error or fraud contained in the



communication or the identity of the individual who sent the communication, and shall not be liable for any action taken or omitted in reliance on any notice, direction, consent, certificate, affidavit, statement, designation or other paper or document reasonably believed by it to be genuine and to have been duly and properly signed or presented to it by You or on Your behalf. We shall not be liable for any Losses arising out of or relating to any of its actions or omissions to act hereunder.

تكون الوزارة المتعاقدة مسئولة عن أي إجراء تم إتخاذه أو لم يُتخذ تعويلاً على أي إشعار أو توجيه أو موافقة أو شهادة أو شهادة مشفوعة باليمين أو تعيين أو ورقة أخرى أو مستند آخر يعتقد ذلك الشخص بصورة معقولة أنه صحيح وحقيقي وسليم وتم توقيعه حسب الأصول وبصورة سليمة أو قدم لذلك الشخص من قبل المورد أو بالنيابة عن المورد، كما لن تكون الوزارة المتعاقدة مسئولة عن أية خسائر تنشأ عن أية إجراءات يتخذها ذلك الشخص أو التصدير في التصرف من قبل ذلك الشخص بموجب هذه الرسالة.

12. All calculations and determinations made by us in connection with this letter shall be conclusive in the absence of manifest error.
13. Any agreement concluded by your acceptance of this offer will be governed by Oman law and subject to the jurisdiction of the Oman courts.

١٢- تُعتبر جميع الحسابات والتجديدات التي تقوم بها الوزارة المتعاقدة فيما يتعلق بهذا الرسالة حاسمة في غياب الخطأ الواضح.

١٣- تخضع أي إتفاقية مُبرمة لقبول المورد بهذا العرض لقانون عُمان ومع مراعاة إختصاص المحاكم العمانية.

Acceptance of this Offer

قبول هذا العرض

The Supplier should arrange for its duly authorised signatories to sign and return the original of this letter, affix its seal in the appropriate way, stamp and initial each page to confirm its acceptance of the terms.

يجب على المورد إتخاذ الترتيبات اللازمة التي تسمح للمفوضين بالتوقيع حسب الأصول طرف المورد، التوقيع على النسخة الأصلية من هذه الرسالة وإعادتها ووضع ختم المورد عليها بالطريقة السليمة عليها ووضع الختم والتوقيع بالأحرف الأولى على كل صفحة لتأكيد قبول الشروط.

Attach all the additional documents required for the approval of the Supplier application as set in the appendix to this letter.

يجب على المورد إرفاق كافة المستندات الإضافية المطلوبة لاعتماد طلب المورد وفقاً لما هو موضح في الملحق لهذه الرسالة.

Once the Supplier has accepted the offer set out in this letter and provided all the required additional documents, it will be forwarded for approval by the Administrator. Once eligibility of the Supplier to participate in this financing is confirmed by the Administrator (acting on the instructions of the Financiers), the Administrator will issue to the MOF a notice confirming approval of the eligibility of the Supplier under this financing scheme.

بمجرد قبول المورد للعرض الموضح في هذه الرسالة وتوفير كافة المستندات الإضافية المطلوبة، سوف يُرسل العرض لاعتماده والموافقة عليه من قبل الإداري (الذي يتصرف وفقاً لتوجيهات الممولين). سيقوم الإداري بإصدار إشعار لوزارة المالية يؤكد فيه الموافقة على أهلية وإستحقاق المورد بموجب مشروع التمويل موضوع هذه الرسالة.

Thereafter, the Supplier's invoices submitted for payment will be paid directly to the Supplier's nominated bank account in accordance with the accelerated payment terms set out in this letter (or you will be notified by

لاحقاً، تُقدّم فواتير المورد لأغراض الدفع وسيتم سداد مبالغها مباشرة في الحساب المصرفي المُعين والمُحدد من قبل المورد وفقاً لشروط الدفع المُعجل الموضحة في هذه الرسالة (أو يتم إخطار المورد من قبل وزارة المالية) إذا لم يتم قبول الفاتورة وإعتمادها للدفع المُعجل من قبل الإداري.



the MOF if an invoice has not been accepted for an accelerated payment by the Administrator).

Any queries related to the discounted payment received (approved invoice value less applicable discount) by You (as supplier) should be solely made to the following specific contact personnel at the MOF:

Name: Zahir Marhoon Mohammed Al-Abri
Email: zmalabri@mof.gov.om
Phone: 24746505/24746504

يجب إرسال كافة الإستفسارات المتعلقة بالمبلغ المخصوم المُستلم (قيمة الفاتورة المعتمدة ناقصاً الخصم الواجب التطبيق) من قبل المورد (بصفته مورد) فقط لعناية الموظف المحدد بوزارة المالية وبيانات الإتصال به على النحو التالي:

الاسم: زاهر بن مرهون بن محمد العبري
البريد الإلكتروني: zmalabri@.of.gov.om
الهاتف: ٢٤٧٤٦٥٠٤ / ٢٤٧٤٦٥٠٥

Yours faithfully

مخلصكم

We agree and accept the offer of accelerated payment terms as set out in this letter

نوافق ونقبل شروط عرض الدفع المُعجل الموضحة في هذه الرسالة

For and on behalf of
[Supplier]

بواسطة وبالنيابة عن:
(المورد)

Date:
Acknowledged for administrative purposes
only

التاريخ:
تم الإقرار لأغراض إدارية فقط

For and on behalf of
Relevant Ministry

بواسطة وبالنيابة عن:
الوزارة المتعاقدة

For and on behalf of
Ministry of Finance

بواسطة وبالنيابة عن:
وزارة المالية

Appendix

الملحق

Documentation Required

المستندات المطلوبة

1. Invoices: الفواتير - ١
- (a) stamped and initialled copies of any issued invoices currently outstanding that you want to be submitted for accelerated payment; and/or
 (أ) نسخ مختومة وموقعة من أية فواتير مستحقة الدفع حالياً ويطلب المورد تقديمها لأغراض الدفع المُعجل.
- (b) a summary of the terms of payment for any future invoices that may be submitted in respect of the Contract that you wish to include for accelerated payment and the dates on which they will be submitted to Us.
 (ب) موجز بشروط دفع أي فواتير مستقبلية يجوز تقديمها فيما يتعلق بالعقد ويرغب المورد تضمينها لأغراض الدفع المُعجل والتواريخ الذي سيتم فيها تقديم تلك الفواتير للوزارة المتعاقدة معه.
2. “Know Your Customer” أعراف عميلك - ٢
- (a) MOCI registration;
 (أ) أوراق تسجيل المورد لدى وزارة التجارة والصناعة وترويج الإستثمار.
- (b) ID copies of individuals if the supplier is an individual, ID copies of shareholders in case the Supplier is not a SAOG company; and
 (ب) نسخ من بطاقات هوية الأشخاص إذا كان المورد شخصاً طبيعياً ونسخ من بطاقات هوية المساهمين في حال كون المورد ليس بشركة مساهمة عامة.
- (c) VAT registration.
 (ج) أوراق التسجيل الخاص بضريبة القيمة المضافة.
3. Bank Account Details بيانات الحساب المصرفي - ٣
- Details of nominated bank account for payment. (this should be the same bank account nominated for payments due under the Contract or supply invoice) verified through a cancelled cheque or bank account statement.
 البيانات الخاصة بالحساب المصرفي المُعين لأغراض الدفع (يجب أن يكون نفس الحساب المصرفي المُعين لأغراض دفع المبالغ المستحقة الدفع بموجب العقد أو فواتير التوريد) على أن يتم التحقق منها بموجب شيك ملغى أو كشف حساب مصرفي.



4. Lender's consent

٤- موافقة المقرض

If relevant, a no objection letter from any lender or third party having rights to receivables payable under the Contract.

متى ما كان الأمر ذو صلة، تقديم رسالة عدم ممانعة من أي مقرض أو طرف ثالث له حقوق بالنسبة للذمم المدينة المستحقة الدفع بموجب العقد.

5. Names and contact details for Your authorised signatories who have countersigned this letter.

٥- أسماء المفوضين بالتوقيع نيابة عن المورد الذين قاموا بالتوقيع على هذه الرسالة وبيانات العقد المعني.

وزارة المالية
Ministry of Finance



www.mof.gov.om